

No part of the candidate's evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining an NZQA qualification or award.

SUPERVISOR'S USE ONLY

2

91143



Draw a cross through the box (X) if you have NOT written in this booklet

☐

+



Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa
New Zealand Qualifications Authority

Level 2 Samoan 2024

91143 Demonstrate understanding of a variety of spoken Samoan texts on familiar matters

Credits: Five

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Demonstrate understanding of a variety of spoken Samoan texts on familiar matters.	Demonstrate clear understanding of a variety of spoken Samoan texts on familiar matters.	Demonstrate thorough understanding of a variety of spoken Samoan texts on familiar matters.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

You should attempt ALL the questions in this booklet.

Each of the questions in this assessment requires you to listen to a passage in Samoan. You will hear each passage three times:

- The first time, you will hear it as a whole.
- The second and third times, you will hear it in sections, with a pause after each.
- As you listen, you may make notes in the space provided.
- Before the passage begins, you will have 30 seconds to read the question.
- Once the passage has finished, you will have time to review your answers.

Answer in your choice of English, te reo Māori, and/or Samoan. If you need more room for any answer, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–8 in the correct order and that none of these pages is blank.

Do not write in the margins (/////). This area will be cut off when the booklet is marked.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

Merit

TOTAL 17

FIRST PASSAGE: Pese (Song)

Listen to someone recite the words of a song. Refer to the passage in your answer to Question One.

Glossed vocabulary

sao	contribution
ola pologa	struggled in life
fa'amalie pea o latou mana'o	to satisfy their desires
lê fa'autauta	not careful

LISTENING NOTES

you the F same as
 No worry stand
 you are the future
 of family
 don't wait your time
 never
 strive hard
 tomorrow's future
 go school
 respect god
 & parents
 are
 word of
 god

QUESTION ONE

- (a) Fa'amatala mai le malaga o lo'o pese iai le fatupese.

Describe the malaga (journey) the songwriter is referring to.

for family
country &
people

The generation of Samoa is the future for tomorrow, strive hard so you can be successful stand up and don't give up, go to school so you don't struggle in school. In everything you do obey and respect ~~the~~ to God and parents.

- (b) E pei ona tā'ua e le fatupese, fa'matala mai itū lelei ma itū lē lelei o le poto.

As mentioned by the songwriter, explain the positive and negative sides of wisdom.

Others take knowledge and use it against bad things, flee away from things that put you down and encourages you to bad things. Believe and have faith in God. turn away from things that if you failure, knowledge is a sweet thing it is up to you how you use it.

- (c) O ā fautuaga o aumai e le fatupese mo tupulaga Sāmoa? 'Aiseā e tāua ai fautuaga.

What advice does the songwriter have for Samoan youth? Why is the advice important?

use knowledge wisely, stand up and ~~as~~ never give up your are your families and countries ~~for~~ future, strive for the best and never give up. In whatever you do Honour & respect your mother ~~too~~ and father. Pray and remain faithful to God wherefore he is the ownership of everything he is our helper and provider.

SECOND PASSAGE: *Talanoaga* (Conversation)

Listen to a conversation between friends Pati and Neta. Refer to the passage in your answer to Question Two.

Glossed vocabulary

alagā'oa	resources
fenanui	to speak in English
upega tafā'ilagi	website

LISTENING NOTES

Ianaga Neta good

Born & raised in Samoa

QUESTION TWO

- (a) O le ā tonu le 'autū o le talanoaga a Pati ma Neta?

What is the main message in Pati and Neta's conversation?

Pati, is indeed of trying to help improve in his Samoan language, Neta is encouraging him to seek his help from families and relatives. Neta saying music can help you improve your Samoan, there are also websites online.

- (b) Fa'atusatusa mai le 'ese'esega o Pati ma Neta. 'Aumai ni fa'ata'ita'iga mai le talanoaga e lagolago ai lau tali.

Compare how Pati and Neta are different. Provide examples from the conversation to support your response.

Pati is a New Zealand kina fanoan, he is wanting to be like Neta. He wants to improve his Samoan language

Neta is born in Samoa she moved to New Zealand when she was grown up therefore she already speaks and understands the language. Even though she moved to New Zealand her mother language still remains strong with her.

- (c) Fa'amatala mai pe fa'a'apefea ona fesoasoani alagā'oa ta'itasi i le a'oa'oina o le fa'asāmoa a Pati.

Explain how each resource will help Pati to learn Samoan.

~~By~~ singing, music & lyrics help you understand

Family, ~~helping~~ interacting with family & friends ~~also~~ speaking Samoan.

listening to stories and myths in Samoan website, officials of schools New Zealand you can listen and read when the author is reading.

going to church because the whole program is spoken in English. Pati can learn his Samoan by listening to songs understanding the lyrics

THIRD PASSAGE: *Lesona e uiga i pese Sāmoa* (Lesson about Samoan songs)

Listen to a teacher give a lesson about Samoan songs. Refer to the passage in your answer to Question Three.

Glossed vocabulary

tomai sa tu'ufa'asolo mai tua'ā

skills passed down from ancestors

fa'amaumau

to record

fale teu'oa

treasure house

mauga mū

volcano

LISTENING NOTES

our language must live
through songs

Instrumental, beats & lyrics
can help with improving
language

- Ava
- Tatu
- Volcano
- Birds & animals
- childhood songs
- musical
- Instrumental to ~~see~~
put babies to sleep.

QUESTION THREE

- (a) E fa'aapefa ona fesoasoani pese Sāmoa e fa'aolaola le gagana Sāmoa?
How can Samoan songs help the Samoan language to thrive?

Intrumental, beats & lyrics of songs can help your learn Samoan. - learning meaning and lyrics will eventually have you singing in Samoan. Songs are a way of presenting culture, heritage, ancestors, language and family. ~~the~~ These songs are ~~used~~ to help by explaining ancient history.

- (b) Fa'a'iloa mai le tāua o pese Sāmoa i tupulaga o aso nei.
Identify the importance of Samoan songs to the youth of today.

understand the history and importance of ~~these~~ Samoan songs. these songs are recorded to state the events that happened in Samoa. songs are also a way of keeping our culture, heritage and ~~language~~ language alive. youth today can rely on musical hymns ~~whether~~ if explaining history.

- (c) Fa'amatala mai ni fe'au fa'apitoa o lo'o i pese. 'Aiseā e tāua ai nei fe'au?
Discuss some of the specific messages in these songs. Why are the messages important?

Songs were recorded to write down what happened in Samoa the history this was before pens & papers were introduced. Ava, ~~being~~ ^{volocano} ~~important~~ ect.. these songs were recorded to state the events that occurred in Samoa. the different categories of receiving and drinking Ava. Tatau, is a song explaining ~~why~~ why only men ~~that~~ received the tatau instead of women. songs related to birds & animals kids songs & baby sleeping songs.

Merit

Subject: Samoan

Standard: 91143

Total score: 17

Q	Grade score	Marker commentary
One	M6	<p>The response captured the songwriter's message about the younger generation being the future of their family, country, and people. This demonstrated an understanding of the songwriter's call for youth to be motivated, successful, and responsible in shaping tomorrow. The response highlighted the songwriter's emphasis on hard work, education, and perseverance. The candidate identified wisdom as a positive trait, linking it to success and the ability to avoid negative influences. They correctly interpreted the importance of using wisdom to "flee from things that bring you down" and "discourage you from doing bad things", recognising its role in distinguishing right from wrong.</p> <p>The response effectively conveyed the songwriter's message about the importance of wisdom, perseverance, and honouring one's family and faith.</p>
Two	M5	<p>The overall response to this question showed a solid and clear understanding of the main message of the conversation, the differences between Pati and Neta, and the resources that could help Pati improve his Samoan. The candidate accurately identified the key points and provided a basic overview of the resources suggested by Neta.</p>
Three	M6	<p>The response to this question demonstrated a solid understanding of how Samoan songs help preserve language, culture, and history. The candidate made relevant connections between Samoan youth, language learning, and cultural identity. There is a clear recognition of the role songs play in connecting the past to the present.</p>